

༄༅། སྐྱིད་སྐྱེག་ལམ་ཁྱེད་ཀྱི།

KYI DUG LAM KY'ER NI

Taking Happiness and Suffering as the Path

སྐྱིད་ན་དགའ་སྤྲེ་དགོ་བའི་ཚོགས་སུ་བསྐྱོ།

HO KYI NA GA' TE GE WA' TS'OG SU NGO
Rejoicing when happy, let me dedicate my accumulated merit

ཕན་དང་བདེ་བས་ནམ་མཁའ་གང་བར་ཤོག།

P'AN DANG DE WE NAM KA' GANG WAR SHOG
So that all of space is filled with happiness and good fortune.

སྐྱེག་ན་དགའ་སྤྲེ་ཀུན་གྱི་སྐྱེག་བསྐྱེད་ལ་འཁུར།

DUG NA GA' TE KÜN GYI DUG NGÄL 'KUR
Rejoicing when suffering, let me take on the burden of all suffering

སྐྱེག་བསྐྱེད་ལ་འཁོར་བའི་རྒྱ་མཚོ་སྤྲོད་བར་ཤོག།

DUG NGÄL 'KOR WA'I GYAM TS'O TONG WAR SHOG
So that the ocean of suffering that is cyclic existence is emptied.

ན་ན་དགའ་སྤྲེ་ཚེ་རབས་ལས་ངན་འཛད།

NA NA GA' TE TS'E RAB LE NGÄN 'DZE
Rejoicing when ill, may I exhaust the evil karma I've accumulated throughout all my lifetimes

ལུས་ཅན་ཀུན་གྱི་ན་གོ་ཚད་པར་ཤོག།

LÜ CHEN KÜN GYI NA GO CHÖ PAR SHOG
And may it serve as efficient remedy for the sickness of all other embodied beings.

ཤི་ན་དགའ་སྤྲེ་ཚེ་སྤྱི་དང་ལ་འཛི།

SHI NA GA' TE CHÖ NYI NGANG LA 'CHI
Rejoicing if I die, may I die into the state of absolute reality

སྤྱི་འཛི་འཁོར་བའི་རྩ་བ་ཚད་པར་ཤོག།

KYE 'CHI 'KOR WA'I TSA WA CHÖ PAR SHOG
And cut off the endless cycle of birth and death at the very root.

མི་ཚེ་རིང་ན་དགའ་སྤྲེ་ཚོགས་གཉིས་ཀྱིས།

MI TS'E RING NA GA' TE TS'OG NYI KYI
Rejoicing if human life is long, by completing the accumulations of merit and wisdom,

རང་གཞན་དོན་གཉིས་ལྷུན་གྱི་འགྲུབ་པར་ཤོག།

RANG SHÄN DÖN NYI LHÜN GYI DRUB PAR SHOG
May I spontaneously realise the twofold goal of both myself and others.

ཅེས་པའང་རང་སྤྱོད་རྗེ་འཇུག་རྣམས་ཀྱི་ཉམས་ལེན་རྒྱུ་ལྟེང་དུ་ཁ་ཚེའི་པཎ་ཚེན་ལྷན་གྱི་སོགས་དམ་པ་དུ་མའི་ཞལ་རྒྱན་ལྟར་ཀུ་མ་ལ་རྣམ་ཐོབ་སྤྱི་པས་བྱིས་པ་དོན་

དང་ལྷན་པར་གྱུར་ཅིག། །།

Thus, in accord with the oral instruction of Kashmiri Pandita, Shakya Shri and many others, this was written by the second Kamala Raja (Pegyal Rinpoche) for the daily practice of his disciples. May it be meaningful.